

天主教 El Cerrito 華人團體



聖若翰洗者堂

St. John the Baptist Catholic Church

11150 San Pablo Ave. El Cerrito, CA 94530

www.cccsjb.org



2011年九月份 堂區通訊 第36期

- ❖ 神長：陳峰神父
- ❖ 國語彌撒時間：每月第四主日下午 2:00 正（彌撒後聚餐）。
- ❖ 查經班：
每月第四主日下午 1:00 正，於堂區會議室。
每月第二週六下午 4:00 正，於 Berkeley Holy Spirit Parish-Newman Hall (2700 Dwight Way, Berkeley, CA 94704，查經後 5:00 參加英語彌撒)。
- ❖ 登記祈禱意向、安排為病患教友送聖體，請與 Jack Liu 劉洪昌弟兄聯繫。
- ❖ 奉獻支票抬頭請寫：
Oakland Chinese Pastoral Center
- ❖ 聯絡人：
Jack Liu 劉洪昌弟兄
(510-501-6639,
jackhcliu@gmail.com)
Anna Hu 胡清茵姊妹
(510-517-2017,
annahu7@gmail.com)
Berkeley 查經班，請聯絡 Ken Long 龍侃弟兄 (510-676-1346)

常年期第二十六主日（甲年）



主祭：陳峰神父

進堂詠：奇異恩典

奉獻詠：輕輕聽

領主詠：渴慕天主

禮成詠：真福八端

讀經一：則 18: 25-28，錢曉虹姊妹

答唱詠：詠 24: 4-9，錢曉虹姊妹

讀經二：斐 2:1-11，劉洪昌弟兄

福音：瑪 21:28-32，徐世強執事

信友禱詞：程保祿弟兄

送聖體：至方媽媽和郭伯父、郭伯母家

瑪竇福音從第二十一章開始，直到福音結束，報導耶穌生命中最後幾日在耶路撒冷所經歷的一切。敏感的讀者應該會發現福音書中的氣氛越來越陰沈，耶穌和猶太領導階層間的衝突越來越激烈，最後終於導致耶穌的死亡。

耶穌榮進耶路撒冷（瑪二一1-11）之後，首先清潔了聖殿（瑪二一12-13），司祭長和民間長老遂質問他：「憑什麼權柄作這事？」耶穌則反問他們：「若翰的洗禮是從哪裡來的？」由於他們規避問題而答說不知道，因此耶穌也未回答他們（瑪二一23-27）。但是，接著耶穌卻一連講了三個相當具有「挑釁」意味的比喻：「二子」（瑪二一28-32），「園戶」（瑪二一33-44）和「婚宴」的比喻（瑪二二1-14）。這些比喻一方面明顯地向耶路撒冷的領導階層——「司祭長和法利塞人」（瑪二一45）——提出挑戰；但另一方面，同時也啟示了天國向罪人（瑪二一32）、外邦人（瑪二一43）、甚至一切人（瑪二二10）開放的喜訊。我們將連續在三個主日的感恩禮中聆聽這些比喻，這個主日我們先介紹「二子」的比喻。

比喻的內容

這段經文分為兩部分，首先是比喻本身（瑪二一28-31a），是一個非常簡短的比喻，中文翻譯的經文總共不到一百字。比喻述說一個父親要求他的兩個兒子到葡萄園去工作，第一個兒子答應要去，第二個卻拒絕。比喻的核心內容在於兩個兒子都改變了自己原來的主意，原本答應的兒子沒有去，而本來不願去的人，卻實際上履行了父親的意願。

比喻的應用

經文的第二部分是耶穌對比喻的解釋（瑪二一31b-32），祂把這個比喻應用到二組不同的人身上。一組是稅吏和娼妓，另一組則是耶穌講述比喻現場直接的聽眾，也就是「司祭長和民間長老」（瑪二一23），他們事實上是耶穌的敵人。

比喻的應用部分當然是預設了稅吏和娼妓們的悔改；由於這個解釋是放在直接對話的脈絡中，因此耶穌並非只是指責其對手，而是願意同時藉著這比喻呼籲他們悔改。

比喻的社會生活背景

這個比喻和其他比喻一樣，都以日常生活為背景，相當符合耶穌講述比喻的風格。第一個兒子答應父親的要求，十分貼切猶太家庭中兒子服從父親的義務；然而事實上他並未服從，因此是罪過。相反地，次子最初拒絕服從的罪過，卻經由實際的悔改行動而補償了。而耶穌對聽眾所提出的問題：「誰履行了父親的意願？」其答案對一切人都是不言可喻的。

「相信」的意思

在這個比喻之前的經文和它的解釋中，都提到洗者若翰，這個現象提醒讀者，應該在若翰洗者的相關經文中更深入地了解這個比喻。瑪竇福音中並未明白把稅吏和娼妓標示為過去拒絕天主旨意的人；但是在這段經文中則清楚提及他們相信了若翰洗者的宣講。按照瑪竇福音整體經文的意義，這個「相信」的意思是：接受並服從天主的話，接受若翰施行的洗禮，並且結出「與悔改相稱的果實」（瑪三8）。

「實踐」信仰的重要

福音中只有此處把娼妓和稅吏並列為惡名昭彰的罪人（參閱：瑪九10-11，十一19），他們由於聽從若翰的宣講而悔改，因此有份於天主的國；那些不相信、不接受若翰宣講的人，則被排除於天國之外。因此所謂「稅吏和娼妓要在你們以先進入天國」，並非指時間上的先後，好像那些耶穌講話的對象（你們）後來仍可進入天國一般。這句話事實上是一個評斷性的結論：誰若不經由行動來滿全天主的旨意，便必然被排斥於天國之外。

【綜合反省：基督徒的「鏡子」】

「若翰來到你們這裡履行了正義」，意思是若翰洗者在天主前實行了正確的行動，並對其他人宣講，要求他們悔改。耶穌承認這個義德（瑪十一7-11），並把自己置於其下（瑪三11），所以在若翰的道路之後，耶穌自己的道路也成為清晰可見的。誰拒絕若翰，便也正是相反耶穌的訊息。因此，「稅吏和娼妓要在你們以先進入天國」這句話，對一切基督徒而言都是一個警惕，是一面嚴格審斷良心的鏡子。

介紹溫哥華總教區何廷耀神父



何庭耀神父（聖名：安多尼 Anthony），二零零六年五月三十日在溫哥華聖安多尼堂晉鐸，隸屬溫哥華總教區。何神父在一九七六年出生於香港，曾就讀慈幼會會士開辦的中學。因受慈幼會神父的薰陶，聖召初萌心中。一九九三年從香港移民到溫哥華，課餘教授要理，組織及帶領祈禱會。一九九八年在卑詩理工學院取得電腦課程文憑後，棄俗進入基督君王修院。二零零六年晉鐸，目前任本拿比市的聖彌格爾堂助理司鐸。何庭耀神父的個人網誌是 <http://fatheranthonyho.blogspot.com/>，內容包括神修、要理和牧靈。何神父每週於卑詩公教報的「華之安」（*Pax Sinica*）專欄執寫特稿。何神父是生命恩泉溫哥華的神師。他亦主講「愛的恩泉」電台節目『神修話語』的環節。

何神父的 *Pax Sinica* 專欄所有的文章都可以在加拿大鹽與光電視的生命恩泉網站找到，每篇都是中英對照。到今年九月剛好有一百篇文章。請至：

<http://www.flc.ca/index.php/component/content/category/42-fr-anthony-ho-pax-sinica-articles>

方濟會思高讀經中心林思川神父最新課程



我們今年的查經班，一直在探討並分享若望福音的教導，預計在今年底會結束。在此時方濟會的聖經學博士林思川神父開始了他的新課程若望福音，這對我們是很大的好消息。我們剛好可以藉林神父的講解，來回顧我們所讀過的部分，並加深我們的理解。目前林神父只講到若望福音第一章，因此要趕上還很容易。課程錄音檔可在思高讀經中心網站下載。請至：

<http://epaper.ccreadbible.org/epaper/media/2011John.htm>

課程也可以用 iTunes，以 podcast 的形式自動下載，在 iPod 上收聽。請至：

<http://www.myaudiocast.com/ccreadbible/>



十月份團體活動－家庭玫瑰經祈禱會



十月在教會的傳統又稱玫瑰月。五十年前的十月份，Patrick Payton 神父召集了五十五萬信友，在舊金山的 Golden Gate Park 公念玫瑰經。Patrick Payton 神父說："Families that pray together stay together"（在一起祈禱的家庭是會凝聚在一起的家庭）。2001年的十月份，舊金山聖母軍繼承他的遺志，繼續推廣玫瑰經敬禮，因為它是我們天上的母親賜給我們對抗邪惡最好的武器。因此，我們邀請各位全家出動，讓我們團體的小家庭，與整個灣區教會的大家庭聯合在一起，在十月十五日這一天的中午，參加在舊金山 Civic Center 廣場的家庭玫瑰經祈禱會（Family Rosary Crusade）。當天的活動從中午十二點，以唱聖歌開始，然後公念玫瑰經，再來是 Andrew Apostoli 神父的演講，最後以聖體降福作結。全部活動時間約兩小時。活動的細節會再公布，但是大家可以先參考以下的線上資訊：

英文主頁：<http://www.familyrosarycrusade2011.com/>

中文海報：http://www.familyrosarycrusade2011.com/chinese_flyer.pdf



堂區佈告

- 期待已久的天主教教理已經運到，完整版一本 \$ 30，《簡編》一本 \$ 15。請大家把握這個充實教理知識的機會！
- 衷心感激 Sunny、Angela、曼茜、Bessie 在九月十八日聖若翰洗者堂堂區園遊會慷慨幫忙！
- 堂區通訊歡迎大家投稿分享信仰生活的心得。
- 八月份第一次奉獻所得：\$ 218.00
第二次奉獻所得：\$ 69.00
感謝大家的慷慨奉獻！